



---

---

# POP IN SEVILLA

---

---

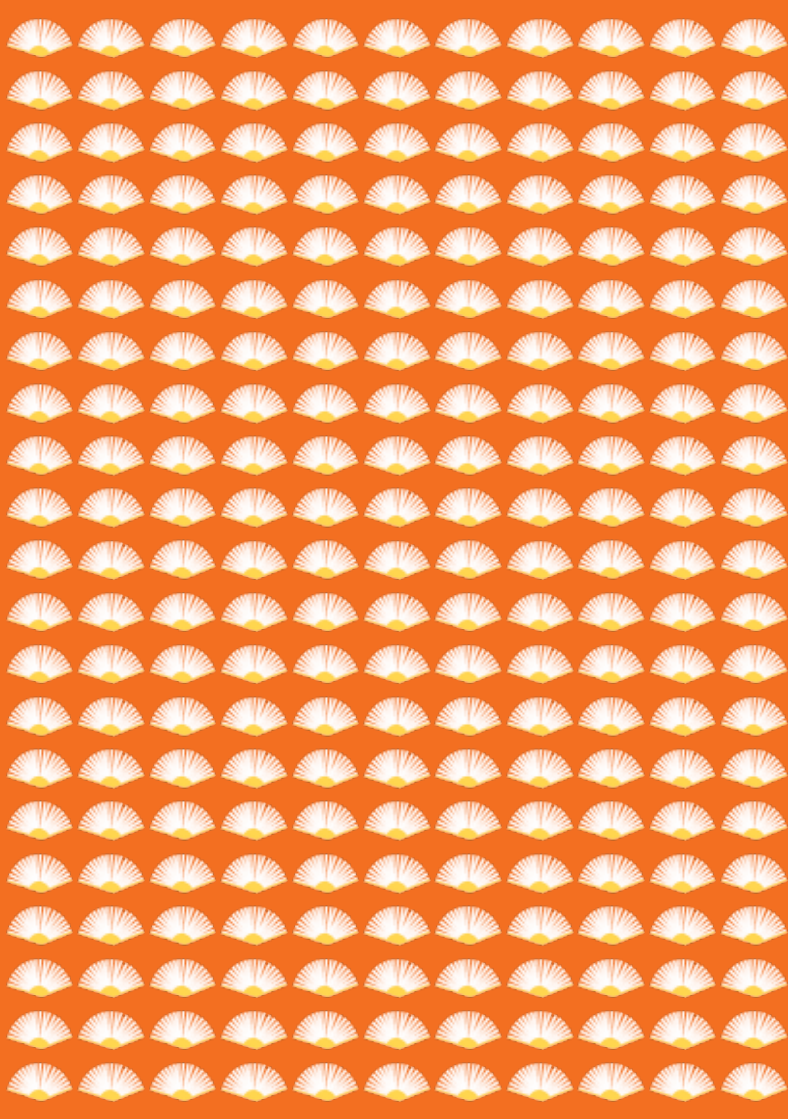
15 OCTOBRE 2016

RAID URBAIN FÉMININ



POP IN  
THE CITY





POP IN THE CITY

# SEVILLA

RAID URBAIN FÉMININ  
15 OCTOBRE 2016

## MERCREDI 5 OCTOBRE

---

Fraîchement débarquées à Séville; enfin, quand on dit fraîchement : il fait 35°, le soleil tape, et nous passons toute la journée à battre les pavés pour voir une dernière fois les intervenants des challenges.

21h, dernier rendez-vous, au bar. On se permet une bière après cette première journée harassante. « Monsieur, on peut avoir des chochos avec la caña ? » Sourire gêné de notre invité et du serveur, qui nous corrige : on dit « Altramuces ». Ah bon, mais alors c'est quoi les chochos ?

Depuis 6 mois, nous quémandons ces fêtes de la manière la plus colloquiale qui soit, et totalement inadaptée pour des femmes dans la traditionnelle Séville.

C'est l'histoire de l'organisation de Pop In Sevilla. Presque un an que nous venons, et jamais nous n'aurions imaginé qu'avec nos voisins espagnols, nous puissions avoir tant de différences culturelles. Rien à voir avec Madrid, rien à voir avec Barcelone, Séville est catholique, traditionnelle et macho (jouer la princesse en détresse vous servira samedi). Elle est aussi surprenante, magique et envoûtante, particulièrement quand on a la chance de la vivre grâce à Pop In the City.

À toutes, nous vous souhaitons une inoubliable édition de Pop In the City dans cette sublime ville andalouse.

PS : avec tout ça, on s'est aperçues qu'on n'avait même pas parlé de l'Alcazar et de la Giralda. Voilà qui est chose faite.

# PRATIQUE

## SE DÉPLACER

---

Le centre-ville se parcourt à pied, même épuisé(es) en fin de journée, avec un itinéraire google maps pré-chargé ou une carte ! Les Sevillanos sauront aussi vous aiguiller (vers le Corte Ingles, la Alameda de Hercules, la Plaza Alfalfa, la Plaza Nueva...). Pour aller du nord au sud par les grandes rues extérieures, prenez le bus ou le taxi !

## APPLI À TÉLÉCHARGER

---

Séville n'est pas la ville particulièrement « à la page » niveau digital. Ca tombe bien, on lève les pieds (pour les pavés) et le nez (pour les balcons), on demande son chemin aux gens... et ça marche super bien, on avait oublié !

## LES QUARTIERS

---

Séville est assez clairement divisée en barrios (quartiers) : Santa Cruz, le quartier tout blanc touristiquement surpeuplé, l'Alameda (quartier résidentiel plein de bars et avec une esplanade), Santa Catalina (le plus vieux quartier, qui amène vers le nord et la Macarena, plus populaire), Triana, le quartier des céramistes, de l'autre côté du Guadalquivir ; puis le quartier commercial au sud du Corte Ingles, le quartier des Setas de la Encarnacion, l'œuvre monumental en bois qui recouvre l'ancienne place de marché.

## PRONONCIATION

---

Angoisse, panique. Vos cours d'espagnol vous reviennent. Ou pas. Reprenons à zéro : le **J** en espagnol est une sorte de **H** expiré qui gratte le palai. Le **H** en début de mot ne se prononce pas. Le **R** se roule rapidement. **2 R**? Vous pouvez y aller sur le rrrrrroulement...

S'il y a un accent sur une lettre : quand vous allez prononcer le mot, mettez votre vie dans cette syllabe-là !

### #POPINSEVILLA

Nous vous laissons le choix des photos et vidéos que vous postez de votre week-end ; le seul mot d'ordre :

#popinthecity  
#popinsevilla

## GLOSSAIRE

---

**NO PASA NADA** : aucun souci

**MI ALMA, MI HIJA, CORAZÓN** : expressions très sévillanes pour parler à une fille (on espère que vous avez bien lu « coraZÓN »)

**NO TE PREOCUPES, QUE...** : je gère

**VALE** : ok !

**UNA GYMKHANA DE MUJERES** : ou comment expliquer Pop In the City en 2 mots

**UN TORERO** : un toreador

## HISTOIRES ET ANECDOTES

---

### NOBDO

Combien de mois avons-nous cherché à élucider le mystère de ce sigle que vous verrez partout. Voilà la réponse: le 8 est en fait une pelote. Qui se dit «*madeja*» → **No madeja Do**: colloquielement, «*elle ne m'a pas abandonné*», en référence à un roi d'Espagne qui fut renversé par son fils et sa femme (ambiance). La ville entière continua à soutenir cet homme, connu pour sa bonté. Sur son lit de mort, parlant de Séville, il aurait donc prononcé la fameuse phrase.

### TORERO

Un des toreros les plus connus en Espagne est Sébastien Castellan, un Français!

### ORANGE

Un jour à la mairie on nous a dit: « ah! la couleur de votre événement c'est orange? Il faut la changer pour Séville car ici c'est le violet ».

Les oranges dans les arbres ne sont pas mangeables, comme à Marrakech par exemple. Une variété amère.

## LES TAPAS

---

Les tapas sont tout simplement de petites rations d'un plat.  
«*Je voudrais une tapa sans viande, sans poisson et sans œuf.*

– *Je n'ai rien.* »

Vegan en Espagne, un combat de tous les jours.

Salir de tapeao : manger est un des hobbies favoris des Espagnols, et comme les Français, quand on n'est pas en train de manger on en parle. Le nouveau bar, le meilleur endroit pour le jambon, le bar où on évite le pulpo congelé... Le soir on passe par quelques bars, et quand on s'apprête à partir on dit que c'est « l'avant dernier », la penultima, pour ne pas dire la dernière, qui fait référence à la mort!

## LA RELIGION CATHOLIQUE

---

Elle imprègne toute la culture locale: les 2 fêtes principales: la Feria de Sevilla et la Semana Santa, pour lesquelles tout le pays se déplace à Séville.

Plus les noms de rues, légèrement intimidants: Jesus del Gran Poder, Jesus de las 3 caídas, Amor de dios, Jesus de la Pasión...

# MANGER, BOIRE

## GLOSSAIRE INDISPENSABLE POUR SURVIE GASTRONOMIQUE

---

### SE DESALTERER

**UNA CAÑA** : un demi

**UN TINTO DE VERANO** : du vin frais et sucré

**UNA CLARA CON LIMON** : un demi avec du citron

**UNA COPA DE VINO / UN VASO DE**

**AGUA** : un verre de vin / un verre d'eau (subtilité, car c'est pas le même verre ! ET le V de « vaso » se prononce B)

**UN CORTADO** : un café avec du lait

**UN CAFÉ LARGO DE CAFÉ** : un café long

**UN ZUMO [DE NARANJA]** : le jus d'orange

**UN REBUJITO** : la boisson régionale qui mélange blanc de cépage andalou et limonade

### LAS COSITAS RARAS (SURPRISES LOCALES)

**ORGUILLITAS** : on vous dit pas ce que c'eeeeest ! Surpriiiiiise ! Ça a failli être un challenge de Pop In Sevilla !

**CARACOLAS** : les escargots – servis dans une sauce épaisse ou dans un bouillon

**PERCEBES** : crustacé aux airs de pieds de dinosaure. Pour celles qui ne connaissent pas... C'est maintenant !

**ROQUE** : c'est pas de la roquette (rúcola), c'est du ROQUEfort (« rockéfort »)

### LES TAPAS DU COIN

**GARBANZOS CON ESPINACAS** : pois chiche avec des épinards et du cumin (et de l'ail)

**SALMOREJO** : la version andalouse du gazpacho : avec de la crème (et de l'ail), souvent des dés de jambon et de l'œuf émietté. Un délice.

**CHOCHOS** : les fèves jaunes locales, qui viennent toujours avec l'apéro. Il faut cracher les cosses.

**BOQUERONES** : les anchois

**ACEITUNAS** : les olives

**TORTILLA** : omelette aux pommes de terre

**PATATAS BRAVAS** : les patates courageuses ! En vrai, la version espagnole des frites sauce samourai belges.

**ALBONDIGAS** : des boulettes de viande très prisées des Sevillanos

### PETIT DÉJ

Tous les cafés proposent des formules petit déj pour 2 à 4 euros.

**TOSTADAS** : du pain grillé, généralement servi avec jamon y queso (jambon fromage), jamon y tomate (jambon tomate) ou tomate y aceite (tomate huile d'olive). Avec un zumo et un café/thé !

**LE CHOCOLAT CHAUD** : colacao

### PHOTOS

On attend des photos de vos apéros sévillans !  
#popinthecity  
#popinseville

# NOS ADRESSES BIEN AIMÉES !

## ALAMEDA DE HERCULES

---

### EL VIAJERO SEDENTARIO

café/terrasse

Un endroit calme (à Séville, c'est un luxe !), sur l'Alameda.

### CASA ROMANA

apéro/rooftop

Superbe rooftop pour boire un mojito sevillan.

*Calle Trajano, 15*

### NO-LUGAR THE ART COMPANY

dîner/dedans

Un service super chouette pour des tapas qui riment avec qualité et quantité. Grandes tables possibles.

*Calle Trajano, 16*

### CAFÉ HERCULES ET QUILOMBO

petit dej/apéro/tapas/terrasse

L'un en face de l'autre, ces 2 cafés sont investis par les habitants du quartier.

*Peros Mencheta, 6*

### CORRAL DE ESQUIVEL

apéro/terrasse

Ambiance typique assurée sur cette place.

*Plaza de la Alameda de Hércules, 39*

### NIKKEI BAR

dîner/dedans

Pour celles qui restent plus que le weekend : ce restaurant propose un excellent mélange de cuisine péruvienne et japonaise !

*Calle Calatrava, 34*

## FERIA

---

### CASA VIZCAINO

apéro/tapas/terrasse

Terrasse tout en long sur la calle Feria, super ambiance.

### CONTENEDOR

dej/dîner/dedans

Slow food qui donne l'eau à la bouche. Super ambiance et ils parlent français.

*Calle San Luis, 338*

### KUKUCHURRO

goûter

Churros traditionnels à tremper dans du chocolat chaud maison !

*Calle Regina, 15*

### CONDENDE

dej/apéro/tapas

Bar à tapas inventives ouvert récemment par une sœur, un frère et sa femme au sein du Marché de Feria où vous trouverez forcément votre bonheur à n'importe quelle heure de la journée.

*Mercado de Feria*

### LA CACHARRERIA

petit dej

Le lieu pour un petit dej sain – pain aux graines, smoothies, yaourt et muesli. Minus par contre.

*Calle Regina, 14*

### LOLA POR DIOS

apéro/tapas/terrasse

Ultra local et ultra sympas. Caña à 1€ si nos souvenirs sont bons...

*Calle conde de Torrejon*

## PRÈS DU GUADALQUIVIR : PLAZA DE ARMAS/EL ARENAL

---

### VEGANITessen CRUELTY FREE

dej/dedans/vegan

Échoppe végane tout de rose et de léopard vêtue tenue par une sevillane atypique au pays du chorizo.  
*Mercado del Arenal*

### LA CHUNGA

dej/apéro/dîner/dedans

Bons vins et tapas originales, et pour les malheureuses végétariennes, un risotto à la truffe.  
*Calle Arjona, 13*

### MIARMAS

petit dej/goûter/apéro

Des tostadas délicieuses, un super accueil sur la place et de bonnes cañas, et en face, des churros con chocolate chez El Fogón.  
*Puerta Real*

### MICROTEATRO

sortir

5 étages de salle de théâtre avec bar en terrasse pour retrouver les comédiens.  
*Calle José Gestoso, 3*  
(+34) 954 028 717

### EL EMBARCADERO

apéro \*\*\*

Côté Triana : en face de la Torre del Oro, sur le bord du fleuve. Génial pour l'apéro.  
*Calle Betis, 69B*

### OLEO - LE

boutiques

Repère de produits locaux : huiles d'olive et cosmétiques.  
*Calle Garcia de vinuesa, 39*  
954 210 084 – 618 824 271

### LA GALELLER

boutiques

Bijoux de créateurs un peu fous.  
*Calle Siete Revueltas, 20*

### FLAMENCO PASION

boutiques

Pour repartir avec des accessoires de flamenco ! Les filles sont adorables.  
*Plaza Jesus de la Pasion, 8*

### LE VOILA

boutiques

Boutique de bijoux, charmante créatrice !  
*Calle Pérez Galdos, 4*

## SANTA CRUZ

---

### DONA MARIA HOTEL

apéro/rooftop

Vous ne pourrez pas être plus proche de la Giralda depuis ce rooftop avec un « Agua de sevilla » à la main.  
*Calle Don Remondo, 19*

### LES « DULCES » DU CONVENTO DE SAN LEANDRO

goûter à emporter

Sonnez la cloche, déposez le montant indiqué dans le tourniquet en bois et découvrez vos confiseries comme par magie.  
*Plaza de San Ildefonso, 1*

### TABERNA LA FRESQUITA

apéro/tapas/terrasse

Le seul bar à tapas infesté par les Sévillans dans le quartier ultra touristique de Santa Cruz ! Commander des épinards, des escargots, une tortilla, un salmorejo et des chochos accompagné d'une caña au comptoir.  
*Calle Mateos Gago, 29*

## ALFALFA

---

### LA TRASTIENDA

dej/dîner/tapas/dedans

Pour une assiette de fruits de mer. Mention spéciale pour les percebes, las navejas (couteaux) et la tapa de lomo de atun. Demandez les recommandations et n'oubliez pas le verre de vin avec !  
*Calle Alfalfa, 8*

## OÙ FINIR LA SOIRÉE, À N'IMPORTE QUELLE HEURE ?

---

### LE MATAKAS

L'Espagne est quand même le pays où il y a toujours un bar à proximité. Séville a le sien : le Matakas. À ne pas rater si vous zigzaguez encore dehors à 3h.



# QUE FAIRE VENDREDI OU DIMANCHE

## TRADITIONS SÉVILLANES

### DIMANCHE EN FAMILLE

Manger le « Arroz » ensemble, toutes générations confondues. Virée au parc en famille (ex : Parque del Alamillo) avec un équipement digne d'un weekend de camping.

### WEEK-END À LA PLAGE

Visiter le village du Far West espagnole « El Rocio » (à 45 min), haut lieu de pèlerinage gitan.

### POUR LES SPORTIFS

Faire un tour en pédalo sur le Guadalquivir ou louer des vélos pour silloner tout Séville.

### NOS PLACES PRÉFÉRÉES

#### POUR TRAINER LE DIMANCHE

Daoiz, Alfalfa, Alameda, Terceros.

## BONS PLANS

### VISITE PRIVÉE

Le quartier des céramistes de Séville est un peu compliqué à visiter, mais on a rencontré Paula et Antonio qui sont céramiste et anthropologue et proposent de **vous faire visiter le quartier** – qui n'a pas de secret pour eux – et de vous donner un cours de céramique dans leur atelier le vendredi (pour que vous puissiez repartir avec vos créations qui auront cuit tout le weekend !).

23€/pers

Réservez : [paula@barroazul.es](mailto:paula@barroazul.es)

### COURS DE CUISINE

Cours de paella **spécial popeuses** de 1h30 avec sangria pour accompagner; vendredi aprem et dimanche.

20€, en anglais, min 15 personnes.  
Nous on y sera!

María: +34 667 495 978

### MASSAGE

Elizabeth vous attend pour vous initier à la zen-attitude. Cours de massage ou escapades santé à ne surtout pas rater !

*Hylé*

Alameda de Hércules, 95 Sevilla  
+ 954 218 873

### TANDEM AU PARC

Prix négocié pour les popeuses : **-10 % avec cyclotour** pour votre virée d'exploration dans les jardins du magnifique parc de Maria Luisa.

### SPECTACLE DE FLAMENCO

Spectacles incroyables de flamenco, on a négocié **-20 % pour les popeuses**. Passez-y pour voir les horaires et réserver. Ils parlent super bien français.

*Museo del Baile Flamenco*

C/ Manuel Rojas Marcos, 3

### CONCERT DE JAZZ AU CAAC

Tous les dimanches – Concert de jazz à 13h au café du CAAC joué par l'association de jazz locale.

*Centro Andaluz de Arte Contemporáneo*

Avenida Américo Vespucio, 2

### PARC D'ATTRACTIONS ET PARC AQUATIQUE EN PLEINE VILLE

**Prix négocié** pour 1/2 journée pour les popeuses : 14,50€. (sur présentation de votre dossier. Gardez-le précieusement !)

*Isla Magica*

Avenida de los Descubrimientos, s/n

## AUTRES

### WINDSURF PARQUE DE ALAMILLO

**Michel Martin & Sawe Oualiti**  
*Sevilla wake park*

C/ Morón 12, 41013 Sevilla

+34 618 572 783 – 696 250 988 –

651 428 680

[info@doublewake.com](mailto:info@doublewake.com)

POPIN  
THE CITY

VIE MA  
VIE DE  
SEVILLANO

DÉBATTRE  
DU MEILLEUR  
BAR  
DE TAPAS

RENDRE TOUTES  
SES  
CONVERSATIONS  
PUBLIQUES

MANGER  
UNE TOSTADA  
À 11H

SOUTENIR  
UN CLUB  
DE FOOT  
(BETIS  
OU SEVILLE)

ALLER À LA  
PLAGE  
À CADIZ OU HUELVA

AVOIR  
UNE  
VIERGE

TOUT ARRÊTER  
À SEMANA  
SANTA

PRENDRE UN COCKTAIL  
PUIS PASSER  
À LA BIÈRE  
POUR TENIR LE RYTHME

FAIRE PARTIE  
D'UNE  
COFRADIA

FUIR  
SÉVILLE  
L'ÉTÉ

  
WWW.  
POPINCITY.  
COM

DESIGN GRAPHIQUE  
ATELIER MARGE DESIGN